|  |  |
| --- | --- |
| **بند جدول الأعمال: PL 2** | **الوثيقة C25/78-A** |
|  | **‏30‏ مارس‏ 2025** |
|  | **الأصل: بالروسية** |
|  |  |
| مساهمة مقدمة من الاتحاد الروسي |
| مشروع مراجعة القرار 1386 لمجلس الاتحاد (الصادر في دورة المجلس لعام 2017، والمعدل آخر مرة في دورة المجلس لعام 2024) بشأن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد |
| **الغرض**تتضمن هذه المساهمة مقترحاً لمراجعة قرار مجلس الاتحاد 1386 بشأن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)، يهدف إلى مواءمة نص القرار مع قرارات القطاعات ذات الصلة بشأن مسؤوليات مقرِّري المفردات، استناداً إلى القرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة.**الإجراء المطلوب من المجلس**يدعى المجلس إلى **النظر** في تعديلات قرار المجلس 1386 و**اعتمادها**.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**المراجع**[*قرار المجلس 1386 (الصادر في دورة المجلس لعام 2024)*](https://www.itu.int/md/S24-CL-C-0137/en)*؛* [*القرار 154*](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts-2023/RES-154-a.pdf) *(المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين؛* [*القرار* *ITU-R 36-6 (المراجَع في دبي، 2023)*](https://www.itu.int/pub/R-RES-R.36/ar) *لجمعية الاتصالات الراديوية؛* [*القرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات*](https://www.itu.int/pub/T-RES-T.67-2024)*؛* [*القرار 1 (المراجَع في كيغالي، 2022) للمؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات*](https://www.itu.int/pub/D-RES-D.1-2022) |

# أولاً مقدمة

لا توجد حالياً متطلبات موحدة لمسؤوليات مقرري المفردات على نطاق قطاعات الاتحاد الثلاثة.

وتنص الفقرة " *تقرر كذلك*" من القرار ITU-R 36-6 (المراجَع في دبي، 2023) على ما يلي:

"3 أن كل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية ينبغي أن تعيِّن مقرِّراً دائماً للمفردات لتنسيق جهودها بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة وللعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛

4 أن تكون مسؤوليات مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق 2".

وتنص الفقرة " *تقرر*" من القرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات على ما يلي:

"5 أن تعيِّن كل لجنة من لجان الدراسات مقرِّراً معنياً بالمفردات لتنسيق الجهود بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة وللعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات لدى لجنة التقييس المعنية بالمفردات (SCV) في هذا المجال؛

6 أن مسؤوليات المقرِّر المعني بالمفردات تحددها لجنة التقييس المعنية بالمفردات."

وليس لقطاع تنمية الاتصالات قرار محدد بشأن المفردات، وبالمثل لا توجد في القسم 12 (تنسيق الأعمال بشأن المصطلحات) من القرار 1 (المراجَع في كيغالي، 2022) للمؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات أي إشارة إلى مقرِّري المفردات في لجنتي دراسات قطاع تنمية الاتصالات، وعليه لا توجد متطلبات تتعلق بمسؤولياتهم.

ويبدو أن من المعقول وضع متطلبات موحدة لمسؤوليات مقرِّري المفردات في لجان الدراسات في جميع قطاعات الاتحاد الثلاثة.

ونقترح إدراج المتطلبات المتعلقة بمسؤوليات المقرِّرين عن مفردات لجان دراسات جميع القطاعات في القرار 1386 للمجلس وألا يُشار في قرارات القطاعات ذات الصلة سوى لقرار المجلس هذا.

ونوقشت هذه المساهمة في اجتماع للجنة تنسيق المصطلحات التابعة للاتحاد في 13 مايو 2025 وفي اجتماع لفريق التنسيق بين القطاعات في 28 مايو 2025، وحظيت بتأييد واسع.

# ثانياً المقترح

يُدعى المجلس إلى مراجعة قرار المجلس 1386 بشأن لجنة تنسيق المصطلحات التابعة للاتحاد، استناداً إلى الوثيقة المرفقة.

القرار 1386 (الصادر في دورة المجلس لعام 2017، والمعدل آخر مرة في دورة المجلس لعام 2025)

لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)

إن مجلس الاتحاد،

إذ يذكِّر بما يلي

 *أ )* القرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022) الصادر عن مؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة؛

*ب)* القرار 1372 الصادر عن المجلس والمعدّل في دورته لعام 2024 بشأن فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)؛

*ج)* قرارات المجلس التي تقتضي تحقيق مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) وتدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)؛

*د )* القرار ITU-R 36-6 الصادر عن جمعية الاتصالات الراديوية للاتحاد بشأن تنسيق المفردات؛

*هـ )* القرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024) الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات بشأن استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد،

وإذ يضع في اعتباره

أن جميع الأفرقة الاستشارية أعربت في اجتماعاتها المنعقدة في عام 2017 عن تأييدها إنشاء "لجنة مشتركة لتنسيق المفردات في الاتحاد"،

وإذ يضع في اعتباره كذلك

 *أ )* أن المجلس قرر في القرار 1372 (الصادر في دورة المجلس لعام 2015، والمعدَّل آخر مرة في دورة المجلس لعام 2024)، بناءً على قرار مؤتمر المندوبين المفوضين، مواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG‑LANG)، من أجل مراقبة التقدم المحرز ورفع تقرير إلى المجلس بشأن تنفيذ القرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين؛

*ب)* أن من المهم لعمل الاتحاد، لا سيما عمل قطاع الاتصالات الراديوية (ITU‑R)، التعاون مع المنظمات المهتمة الأخرى بشأن المصطلحات والتعاريف والرموز البيانية في الوثائق، والرموز الحرفية، وغير ذلك من وسائل التعبير ووحدات القياس، وغيرها، بغية تقييس هذه العناصر وغير ذلك؛

*ج)* صعوبة التوصل إلى اتفاق بشأن التعاريف عندما يتعلق الأمر بأكثر من لجنة من لجان الدراسات، لا سيما في قطاعات مختلفة؛

*د )* أن الاتحاد يتعاون مع اللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC) من أجل وضع مفردات للاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات متفق عليها دولياً واستكمالها ومن أجل توفير رموز بيانية متفق عليها دولياً للرسوم البيانية ولاستخدامها في المعدات وقواعد معتمدة لإعداد الوثائق ولتسمية البنود؛

*هـ )* أن الاتحاد يتعاون مع اللجنة الكهرتقنية الدولية (اللجنة التقنية رقم 25) من أجل توفير رموز حرفية ووحدات متفق عليها دولياً وغير ذلك؛

*و )* أن ثمة حاجة مستمرة لنشر المصطلحات والتعاريف الملائمة لعمل الاتحاد؛

*ز )* أنه يمكن تجنب الأعمال التي لا داعي لها أو الازدواجية بفضل التنسيق الفعّال لجميع الأعمال التي تقوم بها لجان الدراسات في الاتحاد بشأن المفردات والمواضيع ذات الصلة واعتماد هذه الأعمال؛

*ح)* أنه لا بد من أن يكون الهدف طويل الأجل لأعمال المصطلحات إعداد مفردات شاملة للاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات باللغات الرسمية للاتحاد،

وإذ يقر

بما أنجزته لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU‑R CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (ITU‑T SCV) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها،

يقرر

1 أن تتألف اللجنة المشتركة لتنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R CCV) ولجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) اللتين تعملان وفقاً لقرارات قطاع الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات وممثلين عن قطاع تنمية الاتصالات في الاتحاد (ITU-D) ومقرِّري المفردات التابعين للجان الدراسات، وأن تعمل بتعاون وثيق مع الأمانة، ‏وأن تكون مسؤولة عن تنسيق أعمال المصطلحات في الاتحاد وعن تطوير ودعم مفردات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات؛

1 ؛

3 أن تسترشد لجنة تنسيق المصطلحات التابعة للاتحاد بأحكام القرار ‎154 (‏المراجَع في بوخارست، ‎2022) ‏لمؤتمر المندوبين المفوضين وأن تدرس المقترحات المقدمة من لجان الدراسات وأفرقة العمل التابعة للمجلس باللغة الإنكليزية وأن تتحقق من صحة الترجمات باللغات الرسمية الأخرى؛‎

4 أن تواصل جميع لجان الدراسات التابعة للاتحاد عملها، في حدود اختصاصاتها، بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها باللغة الإنكليزية فقط؛

5 أن تعيِّن كل لجنة من لجان الدراسات مقرِّراً معنياً بالمفردات لتنسيق الجهود بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة وللعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛

6 أن تكون مسؤوليات مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق 2 من هذا القرار؛

7 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان الدراسات في الاتحاد بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان الدراسات المعنية؛

8 أنه يجب على لجان الدراسات ومن ثم لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذا في حسبانها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، خاصة تلك التي ترد في قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة في الموقع الإلكتروني؛

9 أن تستمر لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية في استعراض وتنقيح التوصيات القائمة في السلسلة V؛ حسب الاقتضاء. وينبغي لها أن تعتمد توصيات جديدة ومنقحة وأن تقدمها لإقرارها وفقاً للقرار ITU‑R 1، من خلال مدير مكتب الاتصالات الراديوية؛

10 أن المكتب المعني ينبغي له جمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان الدراسات في الاتحاد، بالتشاور مع لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)، وإدراجها ضمن قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة في الموقع الإلكتروني؛

11 أنه ينبغي للجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) بالتعاون الوثيق مع فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)؛

12 أن تُعرض المعلومات المتعلقة بأنشطة لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد في موقع إلكتروني منفصل للجنة تنسيق المصطلحات مُنسقة مع الموقعين الإلكترونيين للجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات، مع وجود روابط متبادلة بين هذه المواقع؛

13 أن تعيّن جمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات رئيساً وستة نواب للرئيس يمثل كل واحد منهم إحدى اللغات الرسمية للاتحاد من كل قطاع؛ وإذا عيّن رئيسان من كلا القطاعين يقومان معاً بتولي الرئاسة المشتركة للجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد؛

14 أنه ينبغي أن يعين المؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات نائبين للرئيس ليمثلا قطاع تنمية الاتصالات في الاتحاد في لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد،

يكلف الأمين العام، بالتنسيق الوثيق مع مديري المكاتب وبالتشاور مع فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، بما يلي

1 تقديم كل ما يلزم من معلومات ومساعدة للجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)؛

2 رصد جودة الترجمة والتكاليف المرتبطة بها.

**الملحقات:** 2

الملحق 1

اختصاصات لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)

1 إسداء المشورة بشأن المصطلحات والتعاريف المتعلقة بأعمال المفردات في الاتحاد بجميع اللغات الرسمية والتحقق من صحتها، بما في ذلك الرموز البيانية للوثائق ورموز الحروف ووسائل التعبير الأخرى ووحدات القياس وما إلى ذلك، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات)، ومكتب القطاعات، ومحرري اللغة الإنكليزية بالإضافة إلى مقرري لجان الدراسات المعنيين بالمفردات، والسعي إلى التنسيق بين جميع لجان دراسات الاتحاد المعنية فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.

2 التواصل مع المنظمات الأخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في مجال الاتصالات، ومنها مثلاً المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC)، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين المنظمة الدولية للتوحيد القياسي واللجنة الكهرتقنية الدولية (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1 (ISO/IEC JTC 1))، وذلك تجنباً لازدواج المصطلحات والتعاريف.

3 أن تسترشد في عملها بأحكام القرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين وهذا القرار.

4 ‏رفع تقرير سنوياً إلى الأفرقة الاستشارية للقطاعات وفريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات عن أنشطة لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، بما في ذلك من خلال لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في قطاع الاتصالات الراديوية ولجنة التقييس المعنية بالمفردات في قطاع تقييس الاتصالات.

الملحق 2

مسؤوليات مقرِّرين المفردات‎

1 ينبغي للمقرِّرين تنسيق دراسة واستعراض وتحليل المصطلحات والمواضيع ذات الصلة المحالة إليهم من:

- فرق العمل أو أفرقة المقررين التابعة للجنة الدراسات نفسها؛

- لجنة دراسات الاتحاد ككل؛

- مقرِّري مفردات لجان الدراسات الأخرى التابعة للاتحاد؛

- لجنة تنسيق المفردات (CCV) التابعة لقطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R)/لجنة تقييس المفردات (SCV) التابعة لقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T)/لجنة تنسيق المصطلحات التابعة للاتحاد (ITU CCT)،

وتقديم إرشادات بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة، حسب الاقتضاء.

2 ينبغي أن يكون مقرِّرو المفردات المستعملة في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الذي يعينهم مسؤولين عن تنسيق العمل بشأن المفردات والمواضيع ذات الصلة داخل لجان الدراسات المتعلقة بهم ومع لجان الدراسات الأخرى التابعة للاتحاد، بهدف التوصل إلى اتفاق بين لجان الدراسات المعنية بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة.

3 يكون المقرِّرون جهة الاتصال المعنية بالمفردات بين لجان الدراسات التابعة لهم ولجنة تنسيق المفردات ولجنة تقييس المفردات ولجنة تنسيق المصطلحات التابعة للاتحاد، مما يضمن التواصل المستمر. وتُشجَّع مشاركتهم في أي اجتماعات، سواء افتراضياً أو حضورياً، قد تعقدها لجنة تنسيق المفردات/لجنة تقييس المفردات/لجنة تنسيق المصطلحات التابعة للاتحاد من أجل مواكبة التطورات الجديدة والمساهمة في المناقشات.

4 ينبغي لمقرِّري المفردات أن يتعاونوا بجد مع نظرائهم في لجان الدراسات الأخرى التابعة للاتحاد للحفاظ على الاتساق بين المفردات المستعملة في جميع المجالات التقنية.

ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ